

РОЗДІЛ II. ТЕОРІЯ ТА МЕТОДИКА НАВЧАННЯ (З ГАЛУЗЕЙ ЗНАНЬ)

УДК 378.091:811.111'373.46]:[37.013.42-051:159.954]

DOI <https://doi.org/10.26661/2786-5622-2023-2-03>

ВИВЧЕННЯ ІДІОМАТИКИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗАСОБОМ ІКТ ЯК ДЕТЕРМІНАНТА РОЗВИТКУ КРЕАТИВНОСТІ ТА ПІЗНАВАЛЬНОГО ІНТЕРЕСУ СТУДЕНТІВ

Бровко К. А.

доктор філософії,

старший викладач кафедри іноземних мов і методик їх навчання

Київський університет імені Бориса Грінченка

бул. І. Шамо, 18/2, Київ, Україна

orcid.org/0000-0001-8572-9316

k.brovko@kubg.edu.ua

Дурдас А. П.

доктор філософії,

доцент кафедри сучасних європейських мов

Державний торговельно-економічний університет

вул. Кіото, 19, Київ, Україна

orcid.org/0000-0001-6456-6108

a.durdas@knute.edu.ua

Сопова Д. О.

доктор філософії, викладач

Фаховий коледж «Універсум»

Київського університету імені Бориса Грінченка

просп. Л. Каденюка, 16, Київ, Україна

orcid.org/0000-0002-0814-6667

d.sopova@kubg.edu.ua

Ключові слова: *ідіоми, метафори, концептуальні метафори, креативність, пізнавальний інтерес.*

У статті розглянуто питання вивчення ідіоматики англійської мови засобом ІКТ як детермінанти розвитку креативності та пізнавального інтересу студентів під час практичних занять з дисциплін «Практика усного і писемного мовлення: англійська мова», «Практикум англійської мови». Виокремлено освітній потенціал впровадження методу, який містить метафоричні відображення, а також дослідження особливостей вивчення ідіоматичних виразів засобом ІКТ як детермінанти розвитку креативності та пізнавального інтересу студентів на заняттях з дисциплін «Практика усного і писемного мовлення: англійська мова», «Практикум англійської мови». Теоретично обґрунтовано сутнісні характеристики феномену «ідіома», або «ідіоматичний вираз», згідно з Оксфордським словником англійської мови, що визначається як група слів, значення яких неможливо вивести з окремих слів, що її утворюють. Представлено та схарактеризовано типологію англійських ідіом за Дж. Вінгфілдом. Акцентовано увагу на доцільності використання методу аналогій та створення образів з метою припущення гіпотези про етимологічне

походження ідіом. Наведено приклади виконання завдань з метою встановлення асоціацій між поняттями у вигляді розробки ребусів. Здійснено експериментальне дослідження щодо вивчення потенціалу впровадження методу, який містить метафоричні відображення, а також дослідження особливостей вивчення ідіоматичних виразів засобом ІКТ як детермінанти розвитку креативності та пізнавального інтересу студентів на заняттях з дисциплін «Практика усного і писемного мовлення: англійська мова», «Практикум англійської мови». Доведено, що застосування методу метафоричних зображень та ІКТ під час вивчення ідіоматики англійської мови сприяє активізації навчально-пізнавальної діяльності майбутніх фахівців; урізноманітненню дидактичного інструментарію врахуванням різних каналів сприймання ними інформації; досягненню конкретно визначеної мети освітнього процесу, зокрема навчальної, розвивальної та виховної; вмотивуванню до навчання; врахуванню освітніх потреб; створенню сучасного освітнього середовища та онлайн-простору навчання; організації інноваційного освітнього процесу; інтеграції, диференціації, індивідуалізації, навчання тощо.

STUDY OF ENGLISH IDIOMATICS USING ICT AS A DETERMINANT OF THE DEVELOPMENT OF STUDENTS' CREATIVITY AND COGNITIVE INTEREST

Brovko K. A.

Doctor of Philosophy,

Senior Lecturer at the Department of Foreign Languages and Teaching Methods

Borys Grinchenko Kyiv University

I. Shamo Boul., 18/2, Kyiv, Ukraine

orcid.org/0000-0001-8572-9316

k.brovko@kubg.edu.ua

Durdas A. P.

Doctor of Philosophy,

Senior Lecturer at the Department of Modern European Languages

State University of Trade and Economics

Kyoto str., 19, Kyiv, Ukraine

orcid.org/0000-0001-6456-6108

a.durdas@knote.edu.ua

Sopova D. O.

Doctor of Philosophy, Lecturer

Applied College "Universum" of Borys Grinchenko Kyiv University

L. Kadenyuka Ave., 16, Kyiv, Ukraine

orcid.org/0000-0002-0814-6667

d.sopova@kubg.edu.ua

Key words: *idioms, metaphors, conceptual metaphors, creativity, cognitive interest.*

The article deals with the issue of studying the idiomatics of the English language by means of ICT as determinants of the development of students' creativity and cognitive interest during practical classes for the disciplines "Practice of oral and written communication: English", "Practice of the English language". The educational potential of the implementation of the method,

which includes metaphorical reflections, has been highlighted. The article also investigates the peculiarities of studying idiomatic expressions by means of ICT as determinants of the development of students' creativity and cognitive interest at classes for the disciplines "Practice of oral and written speech: English", "Practice of the English language". The essential characteristics of the phenomenon of an idiom, or an idiomatic expression, according to the Oxford English Dictionary, have been theoretically substantiated, which is defined as a group of words, the meaning of which cannot be deduced from the individual words that make it up. The typology of English idioms according to J. Wingfield has been presented and characterized. Attention has been focused on the expediency of using the method of analogies and creating images in order to hypothesize the etymological origin of idioms. The examples of performing tasks with the aim of establishing associations between concepts in the form of developing puzzles have been provided. An experimental study has been carried out to study the potential of the implementation of the method, which includes metaphorical reflections, as well as the study of the peculiarities of studying idiomatic expressions by means of ICT as determinants of the development of creativity and cognitive interest of students at classes for the disciplines «Practice of oral and written communication: English», «Practice of the English language». It has been proven that the use of the method of metaphorical images and ICT during the study of the English language idiomatics contributes to the activation of educational and cognitive activities of future specialists; diversification of didactic tools, taking into account different channels of their perception of information; achievement of a specifically defined goal of the educational process, in particular educational, developmental and educational; motivation to study, consideration of their educational needs; creation of a modern educational environment and online learning space; organization of the innovative educational process; integration, differentiation, individualization, training, etc.

Постановка проблеми. Ідіоми протягом тривалого часу вважали проблематичними для тих, хто вивчає англійську мову, через довільність їх значень і форми. Традиційні методи навчання ідіом зосереджені на механічному вивченні та запам'ятовуванні, що має доволі застарілий характер. Однак, оскільки ми живемо в епоху стрімкого розвитку інформаційних технологій, доцільно в процесі вивчення ідіоматичних виразів застосовувати різноманітні онлайн-платформи, сервіси та онлайн-застосунки з метою розвитку креативності та пізнавального інтересу студентів до вивчення іноземної мови та ідіоматики англійської мови зокрема. До того ж в останніх дослідженнях когнітивної лінгвістики ідіоми розглядають як аналізовані вирази, значення яких можуть впливати з асоціацій між вихідними та цільовими поняттями. Ідіоми, які вважають образотворчими та вичерпними, слід вивчати в процесі підвищення рівня англійської мови, усвідомлення студентами концептуальних метафор, що стоять за цими виразами. Утім, ці методи не передбачають культурних наслідків, вбудованих у концептуальні метафори. Наявний розрив між ідіомами та концептуальними метафорами, викликаний міжкультурними відмінностями, свідчить про застосування методу нав-

чання через вміщення ідеї метафоричних відображень. З огляду на це, актуальною постає проблема застосування засобів ІКТ на практичних заняттях з англійської мови під час вивчення ідіоматики англійської мови як детермінанти розвитку креативності та пізнавального інтересу студентів.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Теоретичною основою дослідження є положення та висновки теорій і концепцій українських та зарубіжних науковців, присвячених різноманітним аспектам проблеми вивчення ідіоматики англійської мови засобом ІКТ як детермінанти розвитку креативності та пізнавального інтересу студентів. Зокрема, порушенню таких питань, як застосування ІКТ в навчанні іноземної мови студентів в умовах дистанційної форми навчання та вивчення ефективності їх використання (К. Бровко [4], А. Дурдас [7], Н. Кошарна [17], А. Erarslan [8], М. Kamal [11] та ін.); вивчення особливостей застосування концептуальних метафор у навчанні студентів ідіом англійської мови (F. Voers [2]; R. Gibbs [9], S. Kömür [12], Z. Kövecses [14] та ін.); освітній потенціал креативності та пізнавального інтересу у викладанні іноземної мови (К. Бровко [4], А. Дурдас [7], М. Kassem, S. Ismail [10], Тан, С.-У [16] та ін.).

Мета статті – вивчити освітній потенціал впровадження методу, який містить метафоричні відображення, а також дослідити особливості вивчення ідіоматичних виразів засобом ІКТ як детермінанти розвитку креативності та пізнавального інтересу студентів на заняттях з дисциплін «Практика усного і писемного мовлення: англійська мова», «Практикум англійської мови».

Виклад основного матеріалу дослідження. Ідіома, або ідіоматичний вираз, згідно з Оксфордським словником англійської мови (англ. Oxford English Dictionary) [15], – це група слів, значення яких неможливо вивести з окремих слів, що її утворюють. Іншими словами, ідіоми розглядають як фіксовані фрагменти з довільним значенням. Кожну ідіому неможливо інтерпретувати, просто поєднуючи значення кожного окремого слова; студенти, які хочуть засвоїти значення ідіоми, повинні запам'ятати її відповідне образне тлумачення. Значення ідіом є довільними і тому непередбачуваними. Навіть носії мови вважають складним вивчення і розуміння ідіоматичних виразів [9], не кажучи вже про тих, хто вивчає англійську як іноземну, чие розуміння ідіом блокується через обмежене знання мови, культурне занурення, а також через розбіжність у світосприйнятті [14]. Означене підкреслюється постулатами гіпотези лінгвістичної відносності Сепіра-Уорфа (англ. Sapir-Whorf hypothesis) [5], де мова визначає мислення і, відповідно, лінгвістичні категорії обмежують і визначають когнітивні категорії; мова не тільки впливає на мислення, а й нарівні з лінгвістичними категоріями мислення формується під впливом традицій і деяких видів немовної поведінки. Отже, когнітивні здібності в носіїв різних мов можуть суттєво відрізнятись залежно від мови, носієм якої є людина, адже вона може по-різному визначати межі кольорів, співвідносити простір та час, сприймати кількість об'єктів; люди, які говорять різними мовами, звертатимуть увагу на різні речі.

Зосереджуючи увагу на деякі аспекти нашого дослідження, слід дати визначення поняття «креативність», яке походить від латинського слова «creare», що означає «робити» або «виробляти», тобто представляти щось нове та оригінальне. Отже, креативність тісно пов'язана з оригінальністю, новизною, натхненням, геніальністю та індивідуальністю [10, с. 145].

Креативність є сумою інтелектуальних та особистісних особливостей індивіда, здатного генерувати нові, оригінальні ідеї, знаходити нетрадиційні та нешаблонні способи вирішення проблемних завдань. Творчість як синонім креативності базується на розвинених мисленні, уяві, інтелекті [16, с. 83].

Креативність у викладанні іноземної мови сьогодні є сучасним аспектом, де творчість – поняття досить відносне, використання якого не обмежується лише питаннями дослідження. Більшість викладачів іноземної мови зазначають, що мовна освіта має бути пов'язана з творчістю, тобто освітній процес має бути більш креативним, де викладачі повинні використовувати більше цікавих текстів для навчання, мета яких – надихати студентів використовувати іноземну мову більш творчо [16]. Для того щоб мотивувати, викликати інтерес у студентів до предмета, спонукати їх використовувати іноземну мову для спілкування, викладачам варто застосовувати креативні методи викладання, що заохочують студентів до мислення, розвитку творчих здібностей, що допомагає розвивати та відпрацьовувати комунікативні та поведінкові навички у відносно незвичному розмовному середовищі.

Загальновідомим є той факт, що методи навчання англійських ідіом зосереджуються на заучуванні та запам'ятовуванні, однак такий жорсткий процес навчання може вимагати багато часу та зусиль, оскільки студенти підбирають ідіоми окремо без асоціацій між формами та значеннями. З випереджальним розвитком досліджень когнітивної лінгвістики шляхи викладання ідіоматичних виразів перейшли до ідеї підвищення обізнаності студентів щодо концептуальної метафори, мотивації, що лежить в основі ідіом. Утім, у студентів можливі труднощі з навчанням можуть виникнути через їх необізнаність з культурними умовами, які вбудовані в концептуальні метафори. Щоб подолати методологічні та педагогічні прогалини, пропонується альтернативний метод, який інтегрує метафоричні відображення в процес навчання. Вважається, що метафоричне відображення розробляє відповідності між вихідною та цільовою концепціями ідіом, чим допомагає тим, хто вивчає англійську як іноземну, зрозуміти мотивацію, що лежить в основі.

Окреслене має базуватися на застосуванні ІКТ з метою вдосконалення або трансформації методів, змісту та темпу навчання; сприяння у створенні високої мотивації до вивчення іноземних мов; забезпечення системності та міцності іншомовної комунікативної компетентності; продукції (вмінні створювати і передавати медіаінформацію); суттєво розширює обсяг потенційного словника, граматичних явищ; збільшує активний словниковий мінімум, зокрема за рахунок рухливих кордонів між пасивним і активним словником, а також за рахунок розширення досліджуваної проблематики; сприяє залученню студентів у систему соціокультурних зв'язків на основі невербальних форм комунікації за допомогою технічних засобів, глобальних та інтерактивних систем комунікації; отриманню іншомовної інформації через

інформаційні банки даних різних наукових центрів і бібліотек світу, тощо.

Раніше ідіоматичні вирази розглядали як шаблонні, які можна було зрозуміти лише через пряму та явну інтерпретацію. Для студентів переклад традиційно вважався найбільш прямим способом розуміння ідіоматичних виразів. Однак деякі ідіоматичні вирази не пов'язані за значеннями чи темами, а вибір цільових виразів не має логічних зв'язків і систем. Студенти сприймають ідіоматичні вирази як окремі та ізольовані сутності, без систематичного розташування та автентичних обставин; такий тип заучування, що може призвести до короткого запам'ятовування вивченого, є непрактичним.

Щоб знайти логічне розташування ідіом і поставити їх у більш значущий навчальний контекст для студентів, які вивчають англійську, дослідники присвятили себе пошуку певної систематичності в ідіомах. Так Дж. Вінгфілд (англ. J. Wingfield) [1] пропонує чотири широкі поділи англійських ідіом (див. табл. 1).

Перші два розділи представляють невеликі комунікативні труднощі через очевидний метафоричний зміст метафор; третій і четвертий розділи можуть бути складнішими для розуміння, оскільки простежити і виявити походження ідіом може бути важко. Так, Дж. Вінгфілд (англ. J. Wingfield) [1] стверджує, що пов'язані з культурою ідіоми можуть викликати найбільші труднощі для тих, хто вивчає англійську як іноземну, оскільки вони є чужими для культурного тла англійської мови. Щоб порушити культурний кордон, створений відсутністю еквівалентних виразів рідної мови, пропонується застосувати пряме порівняння між рідною й англійською за допомогою заходів з підвищення обізнаності.

Так, на думку науковців А. Дейгнан (пол. A. Deignan) та А. Solska (пол. А. Сольська) [6],

у процесі вивчення студентами англійської мови доцільно порівнювати вирази двома мовами та знаходити шаблони перекладу однієї мови іншою. Так міжмовні порівняння допоможуть зрозуміти студентам факт: те, що існує в рідній мові, не завжди наявне в англійській. Наприклад, такі ідіоматичні вирази, як *when pigs fly* – коли рак на горі свисне, *rain cats and dogs* – лити як з відра, *monkey business* – безглузда робота, не мають дослівного еквівалента в українській мові.

Також з метою подолання окресленої проблеми слід запропонувати студентам використати метод аналогій та створення образів з метою припущення гіпотези про етимологічне походження ідіом. Наприклад, вивчаючи ідіому *having a chink in one's armor*, студенти можуть уявити зображення лицаря в повному озброєнні в середньовічні часи, а також зображення вітрильного корабля при вивченні ідіоми *steady hand on the tile*. Це дасть змогу зрозуміти значення ідіом через усвідомлення та знання концептуальних метафор, що стоять за ними. Так, ідея застосування концептуальних метафор під час навчання ідіом допомагає студентам розпізнати систематичність між двома поняттями, а отже, покращує розуміння її значення [12; 13] та сприяє запам'ятовуванню вивчених виразів [2; 3].

З метою встановлення асоціацій між поняттями рекомендується інтегрувати матеріали, що стосуються метафоричних відображень у вигляді розробки ребусів, дизайну підручників, коміксів тощо (див. рис. 2).

У межах нашого дослідження здійснено експериментальну роботу, яка проводилась на базі Педагогічного інституту та Фахового коледжу «Універсум» Київського університету імені Бориса Грінченка серед студентів I, II та III курсів у кількості 73 особи. В експерименті були задіяні студенти немовних спеціальностей, як-от

Таблиця 1

Типологія англійських ідіом за Дж. Вінгфілдом [1]

Типологія ідіоматики:	Приклади ідіом та їх значення:	Приклади контекстного вживання ідіом:
<i>Ідіоми, які мають очевидний метафоричний сенс</i>	<i>"To lose one's head"</i> – втратити над собою контроль	He usually stays quite calm in meetings but this time he just lost his head
<i>Ідіоми, які місять метафори, взяті із соціальної та професійної діяльності</i>	<i>"To see red"</i> , що походить від ідеї кориди та означає бути дуже злим	People who don't finish a job really make me see red
<i>Ідіоми, які історично пов'язані з культурою</i>	<i>"To pay tribute to"</i> , що означає хвалити або вихвалити, походить від латинського <i>tribuūtum</i> "дарувати"	I pay tribute once again to the Secretary-General for all his efforts, and now give him the floor
<i>Ідіоми, пов'язані з культурою певної мовної спільноти</i>	<i>"To be on the level"</i> , що означає бути чесним і прямим в американській англійській	It seems too good to be true. Are you sure this guy's on the level ?



Idiom: Having a chink in one's armor [the meaning: refers to an area of vulnerability]



Idiom: Steady hand on the tile [the meaning: having self-control; calm]

«012 Дошкільна освіта», «013 Початкова освіта», «231 Соціальна робота». Дослідження спрямоване на вивчення потенціалу впровадження методу, який містить метафоричні відображення, а також дослідження особливостей вивчення ідіоматичних виразів засобом ІКТ як детермінанти розвитку креативності та пізнавального інтересу студентів на заняттях з дисциплін «Практика усного і писемного мовлення: англійська мова», «Практикум англійської мови».

Застосування низки діагностичних методів (написання есе, розгадування ребусів, модульна контрольна робота, тест на визначення рівня володіння англійською мовою на платформах навчання British Council, Test English, Cambridge English, підсумковий тест на платформі Moodle тощо) дозволило констатувати, що 75 % студентів мають труднощі в інтерпретації ідіоматичних виразів англійської мови та знаходженні їх українського еквівалента, де 25 % студентів змогли швидко зорієнтуватися та надати правильні відповіді. Водночас 95 % студентів зазначили, що така форма подання матеріалу і застосуванням сучасних онлайн-сервісів та онлайн-застосунків, а також використані методи навчання англійських ідіом перетворили процес навчання на цікаву та захопливу гру, інші 5 % опитуваних зазначили, що їм байдуже, які методи та форми застосовуються, адже вони не зацікавлені у вивченні англійських ідіом та збагаченні ними власного активного словникового запасу.

Висновки та перспективи подальших розробок у цьому напрямку. Підсумовуючи, слід зазначити, що застосування методу метафоричних зображень, а також вивчення особливостей застосування ІКТ під час навчання студентів ідіома-

тичних виразів як детермінанти розвитку їх креативності та пізнавального інтересу на заняттях з дисциплін «Практика усного і писемного мовлення: англійська мова», «Практикум англійської мови» довело, що навчання має бути спрямоване на підготовку майбутнього фахівця з урахуванням диджиталізації, гейміфікації та гаджетилізації освітнього процесу в закладах вищої освіти, що сприяє активізації навчально-пізнавальної діяльності майбутніх фахівців; урізноманітненню дидактичного інструментарію врахуванням різних каналів сприймання ними інформації; досягненню конкретно визначеної мети освітнього процесу, зокрема навчальної, розвивальної та виховної; вмотивуванню до навчання, врахування їхніх освітніх потреб; створенню сучасного освітнього середовища та онлайн-простору навчання; організації інноваційного освітнього процесу; інтеграції, диференціації, індивідуалізації, навчання тощо.

Окрім того, той факт, що не кожна ідіома піддається метафоричному тлумаченню, повинен бути зрозумілим студентам. Для цього мають застосувувати дієві та ефективні методи вивчення англійських ідіом, що містять заходи з підвищення обізнаності, концептуальні метафори та метафоричні відображення, що можуть допомогти студентам зрозуміти та систематизувати ідіоми як метафори.

Перспективи подальших наукових розвідок полягають у проведенні експериментального дослідження щодо рівня розвитку пізнавального інтересу та креативності студентів до вивчення англійських ідіом із застосуванням засобів ІКТ під час практичних занять з дисциплін «Практика усного і писемного мовлення: англійська мова», «Практикум англійської мови».

ЖИТЕПАТҮПА

1. Abdul Majeed & Co. Wingfield. R. J. (2021). English idiom in a second language-teaching situation. *ELT Journal*, 22(3), 231–234. URL: <http://dx.doi.org/10.1093/elt/XXII.3.231>
2. Boers F. (2020). Metaphor awareness and vocabulary retention. *Applied Linguistics*, 21(4), 553-571. URL: <http://dx.doi.org/10.1093/applin/21.4.553>.
3. Boers F. (2021). Remembering figurative idioms by hypothesising about their origins. *Prospect*, 16(3), 35-43.
4. Brovko K., Bakhov I., Zhdanova-Nedilko O., Onats O., Kostenko D. (2022). A diagnosis of the levels of development of higher education students' cognitive activity in the process of learning a foreign language using ICT during practical classes. *Rev. EntreLinguas, Araraquara*, (8(2)), 1-14. URL: <https://doi.org/10.29051/el.v8iesp.2.17310>.
5. Cibelli E., Yang Xu, Joseph L. Austerweil, Thomas L. Griffiths, and Terry Regie (2016). The Sapir-Whorf Hypothesis and Probabilistic Inference: Evidence from the Domain of Color. *PLoS One*, 11(8): e0161521. URL: <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0161521>.
6. Deignan, A., Gabrys, D., & Solska, A. (2017). Teaching English metaphors using cross-linguistic awareness-raising activities. *ELT Journal*, 51(4), 352-60. URL: <http://dx.doi.org/10.1093/elt/51.4.352>.
7. Durdas A., Kostenko O. & Mostytska L. (2021). Modern approaches to teaching foreign languages at French universities. *Continuing Professional Education: Theory and Practice*, 2, 86–91. URL: <https://doi.org/10.28925/1609-8595.2021.2.12>.
8. Erarslan A. (2021). English language teaching and learning during Covid-19: A global perspective on the first year. *Journal of Educational Technology & Online Learning*, 4(2). P. 349–367.
9. Gibbs R. W., Bogdanovich, J. M., Skyes, J. R., & Barr, D. J. (2017). Metaphor in idiom comprehension. *Journal of Memory and Language*, 37(2), 141–154. URL: <http://dx.doi.org/10.1006/jmla.1996.2506>.
10. Ismail S., Mohamed Kassem M, Revisiting Creative Teaching Approach in Saudi EFL Classes: Theoretical and Pedagogical Perspective. *World Journal of English Language*, 12, 142 (2022). doi.org/10.5430/wjel.v12n1p142.
11. Kamal M., Zubanova S., Isaeva A., Movchun V. (2021). Distance learning impact on the English language teaching during COVID-19. *Educ Inf Technol (Dordr)*, 1–13. URL: <https://doi.org/10.1007/s10639-021-10588>.
12. Kömür S., & Çimen, S. S. (2019). Using conceptual metaphors in teaching idioms in a foreign language context. *Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi (İLKE) [Journal of the Institute of Social Sciences (Policy)]*, 23, 205–222.
13. Kövecses Z. (2021). A cognitive linguistic view of learning idioms in an FLT context. In M. Pütz, S. Niemeier, & R. Dirven (Eds.). *Applied cognitive linguistics II: Language pedagogy*, 87–115. Berlin: Mouton de Gruyter.
14. Kövecses Z., & Szabó, P. (2018). Idioms: A view from cognitive semantics. *Applied Linguistics*, 17(3), 326–355. <http://dx.doi.org/10.1093/applin/17.3.326>
15. Oxford English Dictionary, second edition, edited by John Simpson and Edmund Weiner, Clarendon Press, 1989.
16. Tan C.-Y.; Chuah, C.-Q.; Lee, S.-T.; Tan, C.-S. (2021). Being Creative Makes You Happier: The Positive Effect of Creativity on Subjective Well-Being. *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 18 (14), 7244. URL: <https://doi.org/10.3390/ijerph18147244>.
17. Kosharna N., Terletska L., Chahrak N., Nazarenko O., Vovchasta N. (2021). Changes in the methodology of teaching foreign languages at higher educational institutions under current conditions. «*Laplage Em Revista (International)*», 192, 1621–1628. URL: <https://doi.org/10.1016/j.procs.2021.08.166>.